



Bedieningshandleiding

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Art. nr. 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Vertaling van de originele
handleiding
NL

Belangrijk

Vóór de inbedrijfstelling van het toestel dient de bedieningshandleiding zeker te worden gelezen.

Er bestaat geen aanspraak op garantie voor storingen en schade aan het toestel die aan ontoereikende kennis van de bedieningshandleiding toe te schrijven zijn.

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Alle rechten voorbehouden.

Tekst, grafieken en vormgeving door de auteurswet beschermd. Nadruk en kopieën, ook gedeeltelijk, enkel toegelaten met schriftelijke goedkeuring. Technische wijzigingen voorbehouden.

Servicehotline +49 1805 900 301

(0,14 €/Min: vanaf een vaste telefoonaansluiting in Duitsland, via mobiele telefoon max. 0,42 €/Min.)

service@tecalemmit.de

Documentnr.: 44 1268 402-H
Stand: 18.11.2021

Inhoud

1.	Veiligheidsinstructies	3
2.	Technische omschrijving.....	5
	2.1.Omschrijving / Reglementaire toepassing.....	5
	2.2.Productvarianten.....	6
	2.3.Technische gegevens.....	6
3.	Montageaanwijzing	7
	3.1.Eisen aan de plaats van opstelling.....	7
4.	Werking	8
	4.1.Eerste en nieuwe inbedrijfstelling.....	8
	4.2.Normale werking	8
	4.3.Noodwerking.....	9
	4.4.Automatische vulklep A 2010 (optie)	9
5.	Demontage.....	10
6.	Onderhoud.....	10
7.	Verwijdering	10
	7.1.Innemen van batterijen	10
8.	Conformiteitsverklaring.....	11

1. Veiligheidsinstructies

Dit toestel werd ontworpen en geproduceerd overeenkomstig de geldende wetten en richtlijnen inzake veiligheid, milieubescherming en gezondheid. Toch kunnen er nog gevaarlijke situaties ontstaan voor personen en materiaal tijdens het gebruik van het toestel. Daarom moeten de instructies in deze handleiding absoluut in acht worden genomen.

Waarschuwingen en symbolen

In de handleiding worden volgende symbolen gebruikt om te wijzen op belangrijke instructies:



Bijzondere voorschriften met betrekking tot het zuinige gebruik van het toestel.



Bijzondere voorschriften, verboden en geboden om schade te voorkomen.



Bijzondere voorschriften, verboden en geboden om personen te beschermen of aanzienlijke materiële schade te voorkomen.

Beoogd gebruik



Gebruik het toestel alleen zoals beoogd en in technisch perfecte staat, houd rekening met de veiligheid en wees u bewust van de mogelijke gevaren die van het toestel uitgaan. Met name storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden, moeten onmiddellijk worden verholpen.

Het toestel en de onderdelen ervan mogen uitsluitend worden gebruikt voor de vermelde vloeistoffen en voor de beschreven toepassingen. Elk ander gebruik geldt als onreglementair.

Organisatorische maatregelen



Deze handleiding moet altijd binnen handbereik liggen op de plaats van gebruik. Het typeplaatje op het toestel en de pictogrammen moeten absoluut in acht worden genomen en moeten altijd volledig leesbaar zijn.

Geschoold personeel



De medewerkers die instaan voor de montage, ingebruikname, bediening en het onderhoud moeten voldoende geschoold zijn om deze taken uit te voeren. De exploitant moet erop toezien dat zij de handleiding volledig hebben begrepen en in de praktijk toepassen.

Onderhoud en revisie



Wijzigingen, ombouwingen of monteren van extra hulpstukken zijn alleen toegestaan mits de fabrikant hiervoor toestemming heeft verleend. Reserveonderdelen moeten voldoen aan de door de fabrikant opgelegde technische eisen. Bij originele reserveonderdelen is dit altijd het geval.

Gevaarlijke stoffen



In uitzonderlijke gevallen kunnen de onderdelen van het toestel gevaarlijke stoffen bevatten. Overeenkomstig de vereisten van de Europese REACH-verordening kunt u op onze website de meest recente informatie hieromtrent downloaden (rubriek Download). Bij omgang met oliën, vetten, brandstoffen en andere chemische substanties moeten de voor het product geldende veiligheidsvoorschriften nageleefd worden!

Bescherming van het aquatisch milieu



Het toestel is geschikt voor stoffen die een gevaar voor het aquatisch milieu kunnen betekenen. Het moet zodanig worden bediend dat de wateren niet verontreinigd kunnen worden. De op de plaats van gebruik geldende voorschriften dienen te worden nageleefd.

Elektrische energie



Werken aan elektrische systemen mogen alleen worden uitgevoerd door elektrische vakmannen. Voor elke taak moeten zij de onderdelen van de machine en de installatie spanningsvrij schakelen. De isolatie van alle onder spanning staande onderdelen moet regelmatig worden gecontroleerd op beschadigingen.

Hydraulische systemen



Werken aan de hydraulische systemen mogen alleen worden uitgevoerd door personen die over de specifieke kennis en ervaring voor dergelijke werken beschikken. Voor elke taak moeten zij het toestel drukloos maken. Alle onder druk staande componenten moeten regelmatig worden gecontroleerd op dichtheid en beschadigingen.

2. Technische omschrijving

2.1. Omschrijving / Reglementaire toepassing

- De elektrische pomp HORNET is een elektrisch aangedreven transportpomp, speciaal bestemd voor diesel en stookolie met een vlampunt van meer dan 55°C alsook voor antivriesmiddelen voor koelsystemen (onverdund concentraat).
- De pomp is uitgerust met een gekeurde automatisch sluitende vulklep of met een vulpistool ZP19.
- Om schade aan het milieu te vermijden, is er een hevelbescherming in de pomp gebouwd.
- In combinatie met de geïntegreerde aanzuigtrap is de HORNET steeds snel gebruiksklaar. Bij de eerste inbedrijfstelling moet ze met de aanzuigtrap worden gevuld. Met de aanzuigtrap is er bij stroomuitval bovendien een noodwerking voor zeer kleine hoeveelheden mogelijk.
- De automatisch sluitende vulklep A 2010 sluit betrouwbaar, als de tank die moet worden gevuld vol is, als de vulklep loodrecht wordt gehouden of als de vulklep met vastgezette schakelhefboom op de grond valt.
- De pompbehuizing is vervaardigd uit hoogwaardig, slagvast kunststof.
- De HORNET wordt inclusief slanggarnituur en automatisch sluitend resp.eenvoudig, niet automatisch vulpistool geleverd.
- Als optie kan een niet-ijkbare doorstroomteller worden gemonteerd.



Drooglopen kan leiden tot vernieling van de radiale asdichting!



De elektrische pomp HORNET is uitsluitend ontworpen voor het transport van diesel en stookolie met een vlampunt van meer dan 55°C alsook voor antivriesmiddelen voor koelsystemen (onverdund concentraat).



Het temperatuurbereik van de persvloeistof moet tussen -10°C en +35°C liggen.



Motor en schakelaar zijn niet Ex-beveiligd.

De werking met ontvlambare brandstoffen (met een vlampunt van minder dan 55°C) kan ontploffingen veroorzaken.



De elektropomp mag niet in Ex- bereiken worden bediend.

2.2. Productvarianten

Art. nr.	Uitvoering	Teller	Vulpistool
104 428 700	HORNET W 40		Standaard vulpistool ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Standaard vulpistool ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Standaard vulpistool ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standaard vulpistool ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standaard vulpistool ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standaard vulpistool ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standaard vulpistool ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standaard vulpistool ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standaard vulpistool ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Automatisch vulpistool A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Automatisch vulpistool A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Automatisch vulpistool A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Automatisch vulpistool A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatisch vulpistool A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatisch vulpistool A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatisch vulpistool A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatisch vulpistool A 2010

2.3. Technische gegevens

Geluidsniveau:	70 db (A)	Max. zuighoogte:	2 m
Mediumtemperatuur:	-10° C bis +35° C	Max. lengte van de vulslang:	6 m
Veiligheidsklasse:	IP 44	Vatschroefdraad:	M64x4 und G2"
Vulslang:	4 m	Zuigslang:	1600 mm
Aansluitkabel:	2 m		

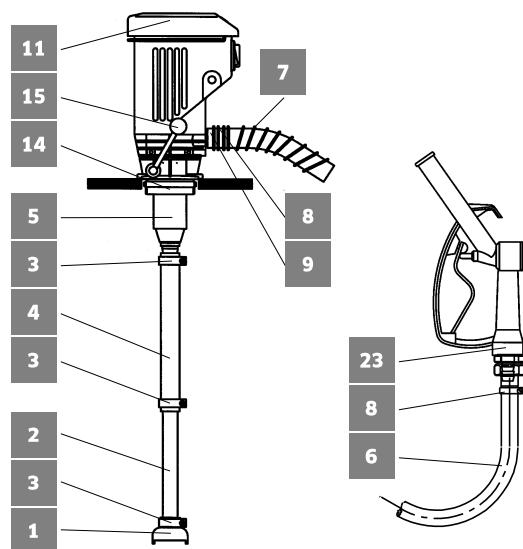
Type Hornet	W40 Standaard	W40 Auto matisch	G40/24 Standaard	G40/24 Automatisch	G40/12 Standaard	G40/12 Auto matisch
Spanning	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Stroom	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Vermogens- opname	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Slagvolume ¹	ca. 38 l/min	ca. 32 l/min	ca. 34 l/min	ca. 27 l/min	ca. 31 l/min	ca. 24 l/min
Opvoerhoogte	max. 13m	max. 13m	max. 9m	max. 9m	max. 8m	max. 8m
Gewicht	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

¹ Waarden bij: dompeldiepte 1600 mm, opvoerhoogte 0 m, drukslang DN19

3. Montageaanwijzing

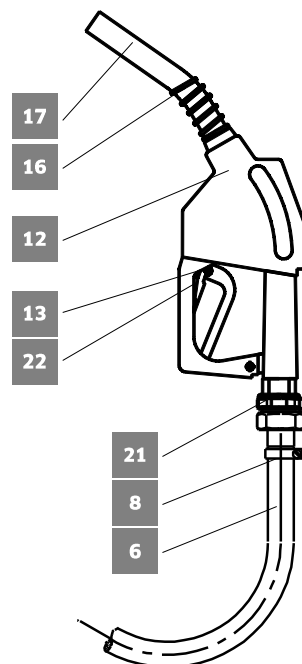
Zuigfilter (1) op de zuigleiding (2) steken en bevestigen met een slangbeugel (3). Transparante zuigslang (4) ca. 30 mm op de zuigleiding (2) schuiven. Slang op gewenste lengte snijden en op luchtaanzuigopening (5) van de aanzuigtrap (14) schuiven. De beide slangbeugels (3) monteren. De beschermveren tegen knikken (7) met het haaksgewijs gebogen draaduiteinde in de richting van de pomp alsook de slangbeugel (8) op de slang (6) steken. Slang helemaal op de drukmof (9) van de pomp schuiven. Haaksgewijs gebogen draaduiteinde van de beschermveren tegen knikken onder de beugel voeren. Slangbeugel (8) vast aantrekken. Het vulpistool ZP19 (23) met de beugel (8) op het andere uiteinde van de drukslang monteren.

Uitvoering HORNET40 Standaard



Uitvoering HORNET40 Automatisch

Bij de uitvoering HORNET 40 Automatisch wordt in plaats van het vulpistool ZP19 de Automatische vulklep A2010 gebruikt. Daarvoor wordt de bijgeleverde slangkoppeling (21) met de beugel (8) gemonteerd. Schroefdraad van de koppeling (21) op de vulklep schroeven en aandraaien. Pomp vast in de opening van het reservoir draaien. Daarbij moet in acht worden genomen dat de pomp enkel in loodrechte toestand gemonteerd en bediend mag worden. Door de motorbehuizing (11) te verdraaien, kan de pompafvoer in de gewenste stand worden gebracht. Stroomaansluiting tot stand brengen. Voor de types HORNET G40 is een contactdoos voor gelijkstroom volgens DIN 72591 C of D nodig. De draaddoorsnede van de toevoerleiding van de contactdoos bij gelijkstroomwerking zou min. 2,5 mm² moeten bedragen om grotere spanningsdalingen te vermijden.



3.1. Eisen aan de plaats van opstelling

Aangezien de getransporteerde media waterbedreigende stoffen zijn, moet de HORNET zo worden opgesteld, onderhouden en bediend dat er geen verontreiniging van de waterlopen of andere blijvende verandering van hun eigenschappen optreedt. Er moet absoluut rekening worden gehouden met de desbetreffende wetten ter plaatse.

4. Werking

4.1. Eerste en nieuwe inbedrijfstelling

!

De pomp moet bij de eerste inbedrijfstelling worden gevuld door meermaals aanpompen met de handhefboom (15) op de aanzuigtrap (14).

Door de geïntegreerde hevelbescherming kan de vloeistofkolom bij langere standtijd dalen, zodat ook in dit geval opnieuw aanpompen vereist kan zijn.

!

Drooglopen moet principieel worden vermeden, aangezien anders de dichtring van de radiale as wordt vernield.

Het hierna beschreven verloop moet absoluut in de juiste volgorde worden nageleefd!

!

De elektropomp HORNET mag enkel onder toezicht worden bediend.

1. Vulklep in een tank, in de retourleiding van het reservoir of in een opvangvat houden. Vulklep op de vulhefboom openen.
2. Zo lang met handhefboom (15) aanpompen tot persvloeistof uit de vulklep komt.
3. Pomp inschakelen.

!

Om te vermijden dat de toelaatbare temperatuur wordt overschreden, mag de elektropomp HORNET niet langer dan 5 minuten tegen een gesloten vulklep transporteren.

4.2. Normale werking

!

Drooglopen vermijden.

Na het vulproces moet de vulklep van de tank / het reservoir worden gehaald.

Een defecte slang kan verontreinigingen veroorzaken.

De vulslang (6) mag niet op de grond blijven liggen om beschadigingen ervan bv. door overrijden te vermijden.

4.2.1. Normale werking bij uitvoering met vulpistool ZP 19

- a) Elektropomp inschakelen, handhefboom (15) bedienen.
- b) Vulklep in vulreservoir houden resp. in voertuigtank steken en vulhefboom naargelang gewenst slagvolume naar boven duwen.
- c) Elektropomp uitschakelen en vulklep op de tank plaatsen.

4.2.2. Normale werking bij uitvoering met automatische vulklep A 2010

- a) Elektropomp inschakelen, handhefboom (15) bedienen.
- b) Automatische vulklep (12) in vulreservoir houden resp. in voertuigtank steken en vulhefboom (13) naargelang gewenst slagvolume naar boven duwen resp. met vastzetclip (22) vergrendelen.
Automatische vulklep A 2010 schakelt automatisch uit bij gevulde tank ($Q_{\min} = 12$ l/min). Als het tankproces vroeger moet worden beëindigd, vulhefboom (13) loslaten resp. bij vastgezette hefboom deze kort naar boven trekken en dan loslaten.
- c) Elektropomp uitschakelen en automatische vulklep op de tank plaatsen.

4.3. Noodwerking

Bij stroomuitval kunnen zeer kleine hoeveelheden worden getransporteerd door te pompen met de handhefboom (15) en geopende automatische vulklep resp. vulpistool.

4.4. Automatische vulklep A 2010 (optie)

- De vulklep A 2010 heeft een algemeen controleattest van bouwinspectie (P-TÜ7-01340). Desgewenst sturen wij u het controleattest graag toe.
- Er volgt een automatische uitschakeling, als de tank vol is, de vulklep loodrecht wordt gehouden, de vulklep met vastgezette vulhefboom (13) op de grond valt.
- De vulhefboom (13) kan met een borgclip voor het tanken worden vastgezet.
- De veer (16) die rond de afvoer is geplaatst, dient voor de veilige vergrendeling van de vulklep (12) in een vulmof van de tank.

! De automatische uitschakeling van de vulklep functioneert enkel, als de uitvoer met de daarin liggende sproeier van de sensor (17) niet vervuild is en het debiet niet kleiner is dan 12 l/min.

5. Demontage

Als de pomp van het vat of van het reservoir moet worden gedemonteerd,

1. netstekker uittrekken.
2. pomp met de aanzuigtrap uit schroefdraad van het vat resp. reservoir draaien.
3. pomp langzaam uit het reservoir nemen (medium stroomt volledig uit de zuigleiding weg) en in een oliebestendig bad leggen.
4. Drukslang (6) op de drukmof (9) losmaken en vloeistof in oliebestendig bad laten wegvloeien.

6. Onderhoud

- De pomp HORNET vraagt in principe niet veel verzorging en onderhoud.
- Om schade aan het milieu te vermijden, moet de pompbehuizing, de drukslang en de vulklep regelmatig worden nagekeken op beschadigingen.
- Een drukslang kan gemakkelijk worden vervangen door de slangbeugels (8) los te maken (zie ook hoofdstuk 3 Montageaanwijzing)

7. Verwijdering

Bij uitbedrijfneming dient men het toestel volledig te ledigen en de vloeistoffen op deskundige wijze te verwijderen. Bij een definitieve buitenbedrijfstelling moet voor het apparaat in een geschikte afvalverwerking worden voorzien.



Oude metalen: schroot- of metaalverwerkend bedrijf.

Kunststof-onderdelen: recyclingpartner voor kunststoffen.

Elektro-schroot: recyclingpartner voor elektronica en elektrische componenten



De wetgeving op de waterhuishouding en de voorschriften ter bescherming van het aquatisch milieu dienen in acht te worden genomen.

7.1. Innemen van batterijen

Batterijen zijn geen huishoudelijk afval. Batterijen kunnen steeds op een gepast verzamelpunt of bij een distributeur worden afgegeven. Consumenten zijn wettelijk verplicht hun oude batterijen in te leveren.

Batterijen die schadelijke stoffen bevatten zijn voorzien van een teken bestaande uit een doorstreepte afvalbak (zie bovenaan) en het chemische symbool (Cd, Hg of Pb) dat overeenstemt met de desbetreffende gevaarscategorie voor het zwaar metaal dat schadelijke stoffen bevat:

1. "Cd" staat voor cadmium.
2. "Pb" staat voor lood.
3. "Hg" staat voor kwikzilver.

8. Conformiteitsverklaring



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden
einschlägigen Bestimmungen entspricht:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et mudel
Nimetus: **elektripump**
Tüüp: **HORNET 40**
Artiklinr.: **912680001, 912680002, 912680003**
vastab tarnitud olekus kõigile alljärgnevale kehtivatele
õigusaktidele:
- Masinadirektiiv 2006/42/EÜ
- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU
- RoHS direktiiv 2011/65/EU
Kohaldatud ühtlustatud normid:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat het type
Aanduiding: **elektrische voedingspomp**
Type: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in de door ons geleverde uitvoering aan de volgende
toepasselijke bepalingen voldoet:
- Machinerichtlijn 2006/42/EG
- EMC-richtlijn 2014/30/EU
- RoHS-richtlijn 2011/65/EU
Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Samsvarserklæring

Herved erklærer vi at konstruksjonen
Betegnelse: **Elektrisk transportpumpe**
Type: **HORNET 40**
Artikkelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
i den utføringen som er levert av oss, samsvarer med
følgende relevante retningslinjer:
- Maskindirektivet 2006/42/EF
- EMK-direktivet 2014/30/EU
- RoHS-direktivet 2011/65/EU
Anvendte harmoniserte normer:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Prohlášení o shodě cz

Tímto prohlašujeme, že druh konstrukce
Označení: **Elektrické dopravní čerpadlo**
Typ: **HORNET 40**
Artikl č.: **912680001, 912680002, 912680003**
v námi dodaném provedení odpovídá následujícím
příslušným ustanovením:
- Směrnice o strojích 2006/42/ES
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2014/30/EU
- Směrnice RoHS 2011/65/EU
Použité harmonizační normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Megfelelősségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alább megnevezett
szerkezet
Megnevezés: **Elektromos szállítószivattyú**
Típus: **HORNET 40**
Cikkszám: **912680001, 912680002, 912680003**
az általunk leszállított kivitelben megfelel a következő
vonatkozó rendelkezéseknek:
- Gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EK
irányelv
- Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó
2014/30/EU irányelv
- RoHS 2011/65/EU irányelv
Alkalmazott harmonizált normák:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że rodzaj konstrukcji
Oznaczenie: **Pompa elektryczna zasilająca**
Typ: **HORNET 40**
Nr art.: **912680001, 912680002, 912680003**
w dostarczanym przez nas wykonaniu spełnia
odpowiednie przepisy:
- dyrektywy maszynowej 2006/42/WE
- dyrektywy zgodności elektromagnetycznej
2014/30/UE
- dyrektywy RoHS 2011/65/UE
Zastosowano szarmonizowane normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Saksamaa/Duitsland/Tyskland/Německo/Németország/Niemcy

18.11.2021

.....
i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / Arendusjuht / Directeur ontwikkeling / Utviklingsleder
Ředitel pro rozvoj / Fejlesztésvezető / Kierownik ds. rozwoju

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Duitsland

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de